

Q #1774

CERTIFICATE

The undersigned CHARLES JONGENEEL, Captain R.N.I.A., Head of War Crimes Section of NETHERLANDS FORCES INTELLIGENCE SERVICE (NEFIS) being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed statement is a full, true, complete and accurate copy of the original Dutch document entitled:

Sworn statement of L.G. FMMELS, drawn up by W. Beun, LL.D., judge-advocate MED/11, dated 20th December 1945,

which original document is a part of the official records of the NEFIS.

Signature:

Charles Jongeneel

(Seal)

Batavia, August 28, 1946.

Subscribed and sworn to before me K. A. de Weerd, LL.D., Major Artillery R.N.I.A., Senior Official attached to the office of the Attorney-General, N.E.I.

/s/ K. A. de Weerd

(Seal)

OFFICIAL WRIT

Copy

OM/8220/S

This day, Thursday, the 20th of December, nineteenhundred and forty-five, appeared before me, Mr. F. Baun, Substitute Public Prosecutor at the Court of Justice at Medan, the person of

L. G. EMMELS,

to be heard as a witness in the criminal procedure against some suspects, not yet known by name.

After the witness has declared not to have known the before called suspects before the commitment of the deed, of which they are now suspected, not to be related to them in blood or in law and not to be in any way employed by them, witness answers the questions put to him as follows:

What are your name and Christian names? ---- EMMELS, LEONARDUS, GERARDUS.

How old are you and what is your profession? ----- 52 years, office clerk of Civil Administr.

Where do you live? ----- Before the invasion I lived at 38 Balistraat at Medan; Now 48 Poloniaweg, Medan.

As it is thought that the witness will not appear at further investigations he now swears the oath, according to his religious conviction, that as a witness, he will speak the whole truth and nothing but the truth and answers put to him as follows:

• • • • •

On February 17, 1943 my wife and I were awakened at about three a.m. by some M.P. soldiers. They tied our hands behind our backs and we were taken to the H.V.A. building, where we were locked up in a large cell together with quite a number of others. After about a quarter of an hour I was fetched from the cell and questioned by a Japanese officer in a room on the upper story. I had to kneel down, with my arms still bound. I later heard this officer was the second in command of the M.P. at Medan.

• • • • •

Because of this denial I was repeatedly heavily beaten with a leather belt and rattan canes by the officer and the soldiers in turn. Meanwhile they kept asking me whether I would confess, but I persisted in answering that I had nothing to confess. Furthermore they said that the previous day, (February 16) I had been to meetings on a "ladang" (rice field) and in kampung Sidodadi (behind the Erna-clinic), and also that I had a ring as a recognition mark. I kept on answering in the negative to all this and they continued to beat me. To my idea this lasted for several hours.

• • • • •

Immediately afterwards I was taken to a bathroom in the servant's buildings by the officer and the interpreter. With my hands tied behind my back they laid me on my back and tied my feet together. They put a rope around my neck which was in some fashion fastened to my arms, so that, I felt throttled whenever I moved my arms. They put a cloth over my face, after which they directed a stream of water on my nose and mouth. The officer held my head against the wall with his foot and every time I was nearly choking and endeavoured to free myself, the interpreter held me down with his foot on my abdomen. The cloth was removed now and then and they asked me whether I would confess. When I said "no," the cloth was put back on my face and the treatment started again. When this had been repeated 8 or 9 times I could not possibly stand it any longer and said I would own up. I was completely worn out after all this torture.

• • • • •

The cell was overcrowded, we were guarded by Japanese soldiers and were not allowed to talk together. My wife was also present, but I could establish no contact with her. Only with Moesa, who lay next to me I was able to converse in whispers for a moment. I told him that I had admitted the charges as a result of the tortures I had undergone. The woman who had alleged knowing me in the first place, was also in that cell. At my question Moesa informed me that it was his daughter-in-law, "Annie." As I was desperate about the course of affairs and was terrified that I should be forced falsely to accuse others, the idea of suicide came into my head. From a pair of spectacles that happened to be lying next to me, I managed to detach one glass, wherewith I endeavoured to cut my throat. I remember hearing my wife screaming and that the glass was knocked from my hand. I felt the blood streaming from the wound I had inflicted on myself and must then have lost consciousness. I came to in the Municipal Hospital where the wound in my throat in the meantime had been treated by Dr. Pringadi. He also bandaged the wounds on my back in the region of my right side and diagnosed a contusion of the spine and swelling of the liver. Through this contusion I could not sit upright. Dr. Pringadi literally said: "They had better have killed you, old man!"

• • • • •

I saw that Mrs. Kol van Kluiven returned with a broken lower jaw from her ill-treatment at the M.P. office. She told me, that she had been beaten by OKDA, because she had placed crosses on the European church-yard at Medan.

Read aloud, presented to, approved of, persisted in and signed.

The witness.

Signed

L.G. EMMELS

The Substitute Public Prosecutor.

Signed and certified a true copy

Mr. W. Peun.

EXHIBIT NO. 1374A

Doc 56255

調　音　(稿本)

本日午前十一時半より正午二十分ノ十二月二十日、本庭口メダン山地方裁判所代理官事務官余、
法事士「エリエ」。エリエノ面前ニ姓名未詳ノ真
右ノ容疑者ニ對スル開事調査ニ於テ證人トシテ調査
ヲ受クル爲「エル。ヘ。エンメンス」ナル者出でセ
リ。

證人ハ公事方頭ニ無良ヲ詰ケラレタル行爲ノ進行
以前ニハ前述容疑者等ヲ知ラザリシコト、直係ニ於
テモ縫着ニ於テモ即ちナキコト、又公事下駄着上ノ
脚氣モナキコトヲ宣言シタル証左ノ如ク従ニ斯ル
調査ニ合意ス

君ノ民右灰泥禮式ノ時ノ所々ハ何カ。」エンメン
ス。レオナルテウス。ペラルテウス」

「君ノ年令及既娶ハ何カ。五十二歳内務行政司長
所ハ何歳カ。食入官ハ「メダン」。」バリニ街
主モ吉丸。在「メダン」。」ボロニアニ食國

證人ハ次回ヨリ「R」の頭字出頭セサルコトノ想像サ
ルルニ付リ、彼ハ其ノ妻「36」の信念ニ據リ、彼ハ證
人トシテ、全實實ヲ詰リ而シテ實質以外ニハ何事モ
詰ラストノ宣言ヲナシ、公ニ詰スル調査ニ左ノ如ク
答ケ。

Doc 5625

2.

一九四三年ノ昭和十八年ノ二月十七日私ノ妻ノ
私ハ午前三時頃若干ノ憲兵々卒等ニ呼び起サレタ。
其等ハ吾々ヲ彼等ニ解シタ。吾等ハ「ハ。ヴエ。
ア」。一ビルディング」ヘ引張サレタ。其處テ吾々ハ
相當數ノ便ノ人々ト共ニ大キナ部屋ニ監禁サレタ。
約十五分後、私ハ其の屋カラ逃出サレテ階上ノ一室
於テ私ハ馬鹿ヲ説ラレタ艦上にて日本軍械ニ試験サ
レタ。私ハ後ニナツテ此ノ所以ハ「メダム」憲兵隊
ノ第二位ノ八アルニ達イナイコトヲ聞イタ。
私ハ此ノ番走ラナシタノテ度留ヤ監禁テ其馬鹿及兵
卒等ニ及互ニ其間モ監ラレタ。其間私ガ自殺スルカ
否カト私等ハ試験シ解ケタ。然シ私ハ何等自殺スベ
キコトガ無イト引説キ抗言シタ良ニ彼等ハ其前日（
二月十六日）午後、私方薬箱烟テ火「シドダテ」村
テ（エジンマ）に病院ノ室ノ一室サレタ集會ヘ行ツタ
事ヲ答メマシタ。然シ私方認試験トシテ皆其ヲ放棄シ
テ后々コトヲ追ベタ。私ハ之等ノ試験ニ蒙シテ番走
ノ咎ヲ負ケタ。ソコテ私等ハ私等シテ私ヲ打ツタ。
私ノ感ジテハ此ノ事ハ其間間違シタト思フ。
其ノ後テ直グニ私ハ、其ノ士官ヤ通譯ニ連レラレテ
附屬慰安婦ノ浴室ヘ行ツタ。私ノ兩肩ヲ背後ニ解シ

5625

Dec

3,

タ金、銀錠ハ私ヲ佛向ケニ臥セ私ノ面倒ヲ解シム。
銀錠ハ私ヲ私ノ頭ニ乞キツケタ。ソレハ何氣カノヤ
リ方テ私ノ面倒ニ解サレテ居ムノテ面倒ヲ動カス處
ニ頭ヲ解メル處ニ感ジタ。銀錠ハ私ノ頭ニ布片ヲ持
ケタ。其銀錠ハ私ノ鼻孔ヤ口ニ承ヲ注イダ。土官
ハ片足テ私ノ頭ヲ壓ニ壓シ附ケタ。私ガ看ンド空氣
シカカツテ身體ヲ自由ニシヨウト好メル處行ニ裏通
譯ハ片足テ私ノ頭風ニ氣セテ私ヲ脚ヘツケタ。布片
ハ馬頭リ取り除ケラレタ。ソシテ私ニ自駄スルカド
ウカト尋ネタ。私ガ否定ノ答ヲナシタ時ハ布片ガ私
ニ持ケラレハ此ノ時得ガ又貞ニ始マツタ。是方體カ
八。九回反復サレタ時ニハ私ハ三早ソレニ附エルコ
下方出來ナクナツタ。ソコテ私ハ自駄スルト答ヘタ。
私ハ此ノ時間ノ私ハ身體方全ク長焉シタ。↑↑↑↑↑
監房ハ越前長テアツタ。吾々ハ日本兵氣ニ居ニサレ
共ニ詔ルコト方許サレナカツタ。私ノ妻モ居合ハセ
タ。余シ板ハ彼女ト通話ラスルコトガ出来ナカツタ。
唯私ノ板リニ加テキタムサニ一寸小口テ詔ルコ
トカ出来タ。私ハ加工ラレタ時間ノ結果トシテ罪ニ
服シタト私ニ詔ツタ。第一ニ私ヲ知ツテキルト聞言
シタ女モ真ノ監房ニ居タ。ムサニ尋ネタ處、ソ
レハ彼ノ護理ノ娘ノ「アンニー」アルト答エタ。
私ハ此ノ成り行キニ眞シテ绝望的トナツタ。又他人

Dec 5625

10

期談シ、提示シ、認定シ、主張シ、而シテ署名ス。

正ノ篇本ナルトヲ立正ス
カ正。ベエ！

Doc 525 (cont)

記 記

下記署名ノ印軍情報部長官印、印軍大尉
「チャ尔斯。ヨンゲネル」ハ先づ正式ニ宣誓ノ
上、添附ノ原通りハ左記原稿ノ原本全文ノ真正、完
全且正確ナル為シニシテ、向右原本ハ印軍情報部
ノ公式記録ノ一部ナルコトヲ宣言ス。

記

一九四五年／昭和二十年／十二月二十九日附、「メ
ダム」海軍官、准士官、「カウエイ。ベイ」
ニ候ツテ作成セラレタル「エル。ヘ。エム。エル」
ノ宣誓原通り

一九四六年／昭和二十一年／八月二十八日
於「バタビヤ」市

チャ尔斯。ヨンゲネル／右／
(印軍情報部官印)

余、上記印軍情報部長官印附、高級官、印
軍砲兵少佐、准士官「カウ。アイ。ドウ。ウエイ
ルト」ノ面前ニ於テ右右宣誓セルモノナリ。

カウ。アイ。ドウ。ウエイルト／右／
(バタビヤ。セントルム軍事長官印)

Doc 5625 (cont)

証 明 書

下記署名ノ印軍情報部記録長、萬印軍大尉
「チャ尔斯。ヨンゲネル」ハ先づ正式ニ宣誓ノ
上、添附ノ眞迹ハ左記係員ノ原本全文ノ眞正、完
全且正確ナル旨シニシテ、向右原本ハ萬印軍情報部
ノ公式記録ノ一部ナルコトヲ証言ス。

記

一九四五年／昭和二十年／十二月二十日附、「メ
ダン」官長官、酒井博士、「カ」。ア。ド。ウ。ウ。エ。ル
ニ試ツテ作成セラレタル「エル。ベ。エ。ム。メ。ル。ス」
ノ宣誓眞迹

一九四六年／昭和二十二年／八月二十八日
於「バタビヤ」市
チャ尔斯。ヨンゲネル／
(萬印軍情報部官印)

余、萬印東印及支那事務長事務局附、萬印官、萬印
軍衛兵少佐、酒井博士「カ」。ア。ド。ウ。ウ。エ。ル
ト」ノ面前ニ於テ右の宣誓セルモノナリ。

カ。ア。ド。ウ。ウ。エ。ル。ト／
(バタビヤ。セントルム事務長官印)